



Reykjavíkurborg
Skóla- og frístundasvið

**Pólskumælandi tungumálaleiðbeinandi Magdalena E.Andrésdóttir og Kriselle Lou Suson Jónsdóttir
menntunarfræðingur,
móðurmálskennari og brúarsmiður**

**í Skóla- og frístundasvið Reykjavíkur
Miðja máls og læsis**

Centrum umiejętności czytania i pisania – „Miðja máls og læsis”, które współpracuje z Urzędem Miasta Reykjavik, Wydział Oświaty- zatrudnił Magdalenę Elisabet Andrésdóttir jako polskojęzycznego mediatora językowego i kulturowego oraz Kriselle Lou Suson Jónsdóttir filipińskiego mediatora .



**Magdalena E. Andrésdóttir
Kriselle Lou Suson Jónsdóttir**

magdalena.elisabet.andresdottir@reykjavik.is
kriselle@reykjavik.is



Kriselle Lou Suson Jónsdóttir kriselle@reykjavik.is

Language and cultural mediator for Filipino speaking parents and students

.Móðurmálskennari og brúarsmiður.



Magdalena Elísabet Andrésdóttir

Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is

Language and cultural mediator for Polish-speaking students and parents

Polskojęzyczny mediator dla uczniów i rodziców. Pólskumælandi

tungumálaleiðbeinandi í Skóla og frístundir.



Language diversity among students in Reykjavík

Tungumálafjölbreytileiki hjá nemendum í Reykjavík

Biggest groups are the following mother tongues:

Największe grupy uczniów pod względem języka ojczystego:

	Preschools	Compulsory Schools
Polish	350	564
Filipino	90	238
English		137
Lithuanian		91
Spanish		91
Arabic		89
Albanian		73
Thai		73
Vietnamese		75
French		50
Portuguese		58
Russian		49



Pólland og Pólverja



Pólland

- ▶ Lýðveldið Pólland
- ▶ 38 miljónir /20 mln í útlöndum(<https://pl.wikipedia.org/wiki/Polonia>)
- ▶ Menning – fólk
- ▶ Frú / Herra
- ▶ Fjölskylda
- ▶ Að sýnast út á við
- ▶ Góðir gestgjafar
- ▶ Trúuð(92%)
- ▶ Tungumál: pólska
- ▶ Slavneskt mál
- ▶ Rituð með latnesku letri



Chicago: około 1 mln (największe skupisko)

Zagłębie Ruhry-Duesseldorf-Kolonia blisko 1 mln (największe skupisko w Europie)

Nowy Jork 700 tys.

Londyn 300 tys.

Berlin 300 tys.

Paryż 250 tys.

Toronto 250 tys.

Detroit 250 tys.

Kurytyba 250 tys.

Hamburg 150 tys

Landslag

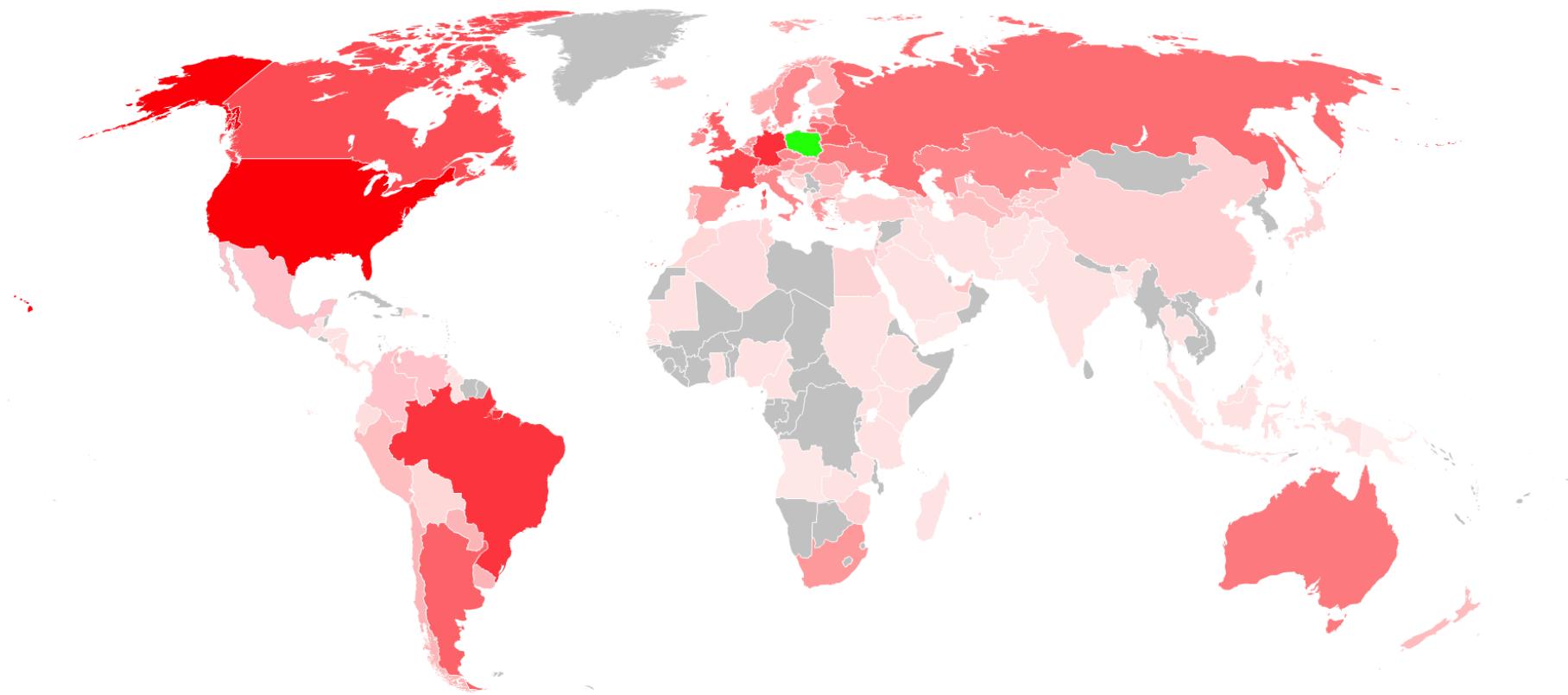
- ▶ Mazury
 - ▶ Puszcza Białowieska
 - ▶ Tatry
 - ▶ Bieszczady
 - ▶ Beskidy
 - ▶ Słowińskim Parku Narodowym
 - ▶ Kopalnia Soli w Wieliczce
 - ▶ Półwysep Helski
 - ▶ Łazienki Królewskie
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=IDSoxPKhl48>



Landslag



Pólverjar víða um heima



Löng saga í stuttu máli

<https://www.youtube.com/watch?v=3OoSdnebLxw>

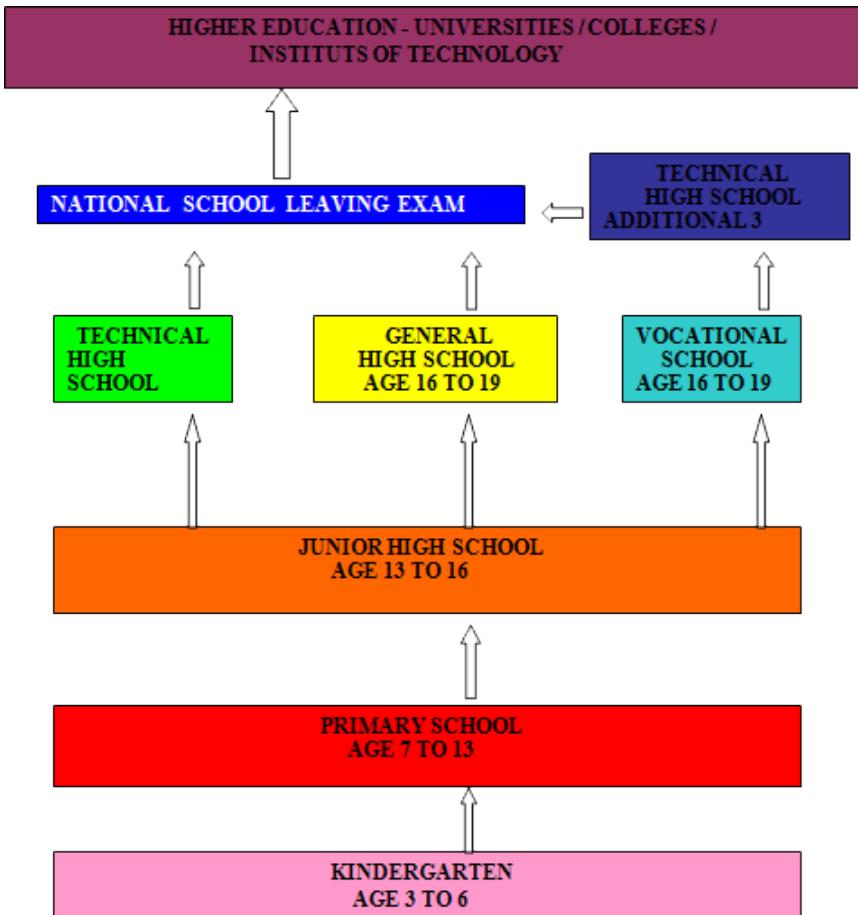


Evrópusambandið

- ▶ 2004 Pólland gengur í Evrópusambandið og 2007 í Schengen.



Menntakerfið



Skóla ár byrja 01.09 og er til 24 .06

Einkunnar í skólanum er árleg (ekki tengist skólum fyrir fullorðna) einkunn frá 4. bekk grunnskóla, ákvörðuð í eftirfarandi mælikvarða:

- framúrskarandi - 6,
- mjög gott - 5, (100%)
- gott - 4,
- nóg - 3, miðlungs (50%)
- viðurkenna – 2
- ófullnægjandi - 1

Árleg einkunn er flokkun fyrrir hegðun:

- fyrirmynadar, mjög góð, góð, rétt, óviðeigandi og ásættanleg.

Í 1.-3. bekk í grunnskólanum er lýsandi kennslustund á við.

Núverandi mat á árinu og árshlutareikningar eru ákvörðuð samkvæmt lögum skólans.

Leikskóli:

- ▶ 50% 3 ára barna eru í leikskólum,
- ▶ 64% 4 ára,
- ▶ 80% 5 ára barna.
- ▶ Árið 2011 voru 581 ungbarnaleikskólar fyrir börn 2 ára og yngri,
- ▶ leikskólar voru 8808.

▶ Á Íslandi:

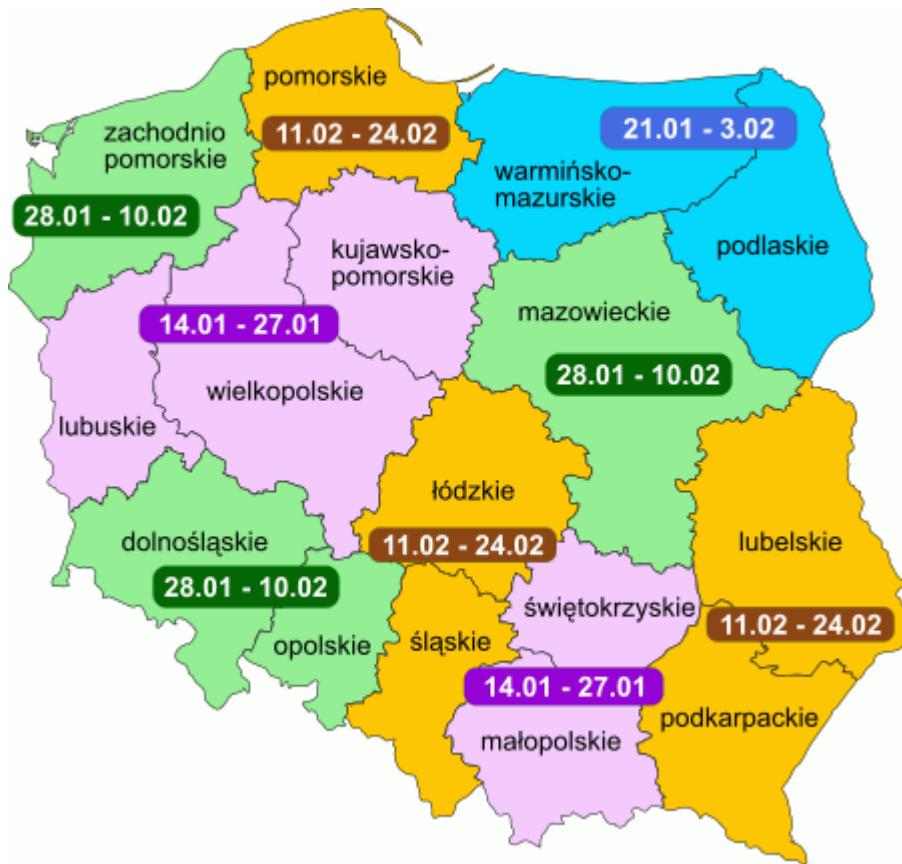
19.013 leikskólabörn árið 2017
45.195 grunnskólanemendur árið 2017

Grunnskóli:

- ▶ Grunnskóli frá 1. til 8. bekks
- ▶ 2016/2017 voru 13 517 grunnskóla
- ▶ 2016/2017 grunnskólanemendur 2,3 mln
- ▶ Börn byrja í 1. bekk, 6-7 ára gömul
- ▶ Samræmt próf eftir 8. bekk

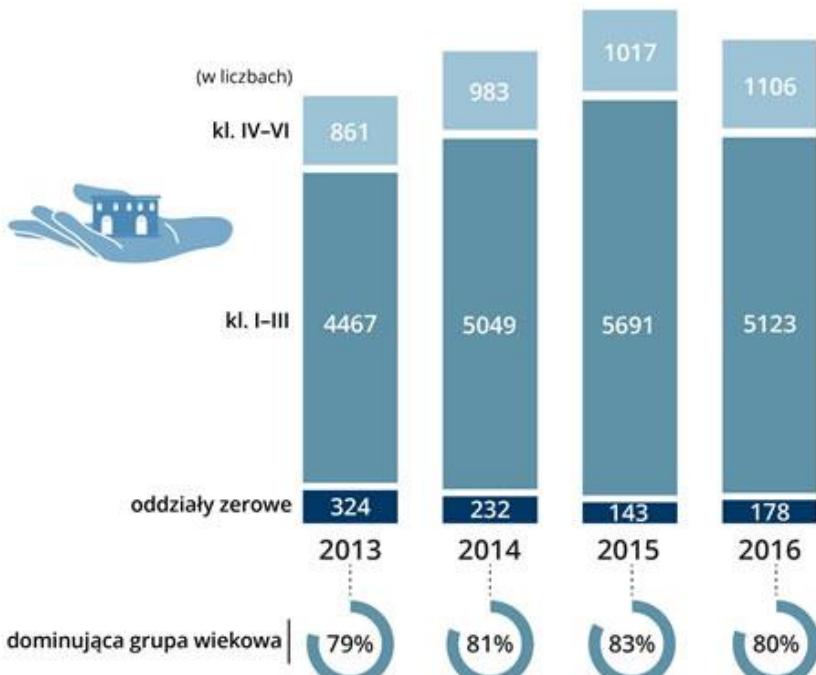


Vetrarfri



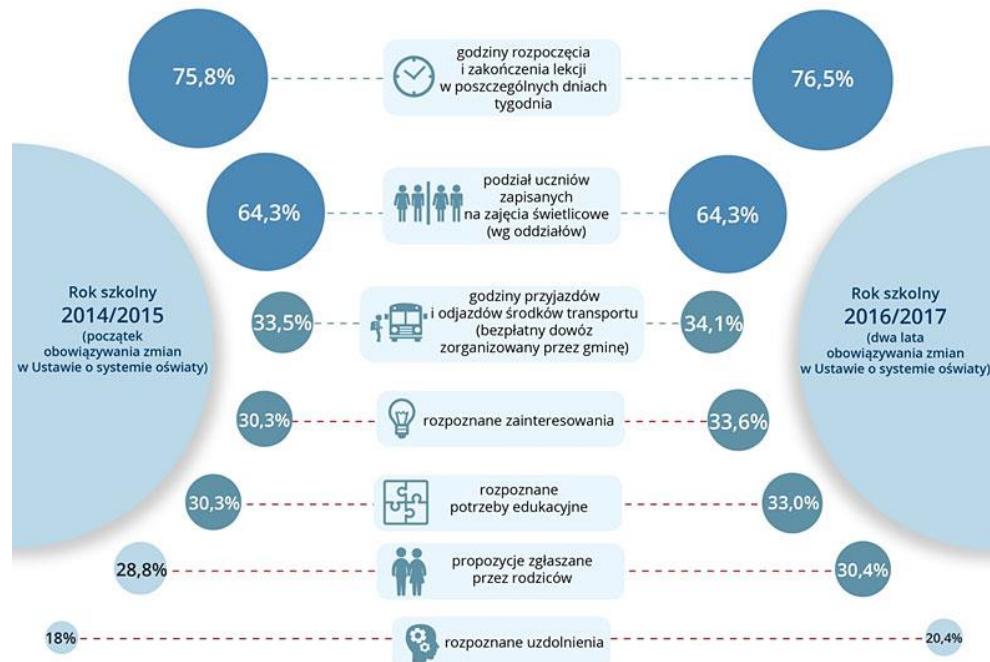
Frístundir í Póllandi

STRUKTURA GRUP WIEKOWYCH DZIECI ZAPISANYCH DO ŚWIETLIC SZKOLNYCH W LATACH 2013-2016



Źródło: Opracowanie własne NIK na podstawie wyników kontroli (wg stanu na 30.09.2016 r.).

GŁÓWNE KRYTERIA TWORZENIA GRUP WYCHOWAWCZYCH W ŚWIETLICACH SZKOLNYCH



Źródło: Opracowanie własne NIK na podstawie przeprowadzonych badań kwestionariuszowych.

- ▶ **Liceum /menntaskóli – þriggja ára nám til stúdentspróf**
- ▶ **Liceum Profilowane /fjölbautaskóli**
- ▶ **Technikum/Verkmenntaskóli – fjögurra ára nám**
- ▶ **Szkoła Zawodowa/ Iðnskóli – tveggja til þriggja ára**

Emilía Mlynska
Kennsluráðgjafi barna af erlendum uppruna



Ljáðu mér eyra : hvað reynist pólskum börnum erfiðast að læra í íslensku

Edda Rún Knútsdóttir
Hanna Guðný Ottósdóttir

<https://skemman.is/bitstream/1946/374/1/Heildarskjal.pdf>

b.18



Beyging orða

► Fallorð:

- Nafnorð
- Lýsingarorð
- Fornöfn
- Töluorð

Nafnorð eru í kyni og tölu.

Tala: eintala, fleirtala

► Sagnorð:

- Persóna og tala

Orðáhersla á næstsíðasta atkvæði.

Emilía Mlynska

Kennsluráðgjafi barna af erlendum uppruna



Föllin sjö

► **Það eru sjö föll í pólsku:**

- ✓ nefnifall
- ✓ eignarfall
- ✓ þágufall
- ✓ þolfall
- ✓ verkfærисfall
- ✓ staðarfall
- ✓ ávarþsfall

Emilía Mlynska

Kennsluráðgjafi barna af erlendum uppruna



Pólskir stafir og hljóð

**a, ć, e, ł, n, ó, ś,
ż, ż**

dz dź dż

sz

cz

ą, ę eru nefhljóð

Emilía Mlynska

Kennsluráðgjafi barna af erlendum uppruna



Rannsóknir

- Aneta Figlarska , <https://skemman.is/handle/1946/23213>

Pólskur og íslenskur orðaforði leikskólabarna sem eiga pólsku að móðurmáli : einkenni málumhverfis tvítyngdra barna heima og í leikskóla.

- Katarzyna Wozniewska , <https://skemman.is/bitstream/1946/31583/1/Lokaskjal-Katarzyna%20Wozniewska.pdf> Hvernig geta foreldar stutt við móðurmál barna til að stuðla að virku tvítyngi þeirra?
- Anna Wozniczka- „Tungumalaumhverfi pólskra barna á Íslandi og árangur þeirra í íslenskum grunnskólum“ <https://skemman.is/handle/1946/8874>
- Anna Wojtynska og Helga Ólafsdóttir. „[Húsnæðisaðstæður pólskra innflytjenda á höfuðborgasvæðinu – ástand og áskoranir](#)“.
- Anna Wojtynska og Helga Ólafsdóttir. „[Icelandic chapter in the Polish book: a narrative perspective on Polish migration to Iceland](#)“



Ráðgjöf fyrir foreldra af erlendum uppruna

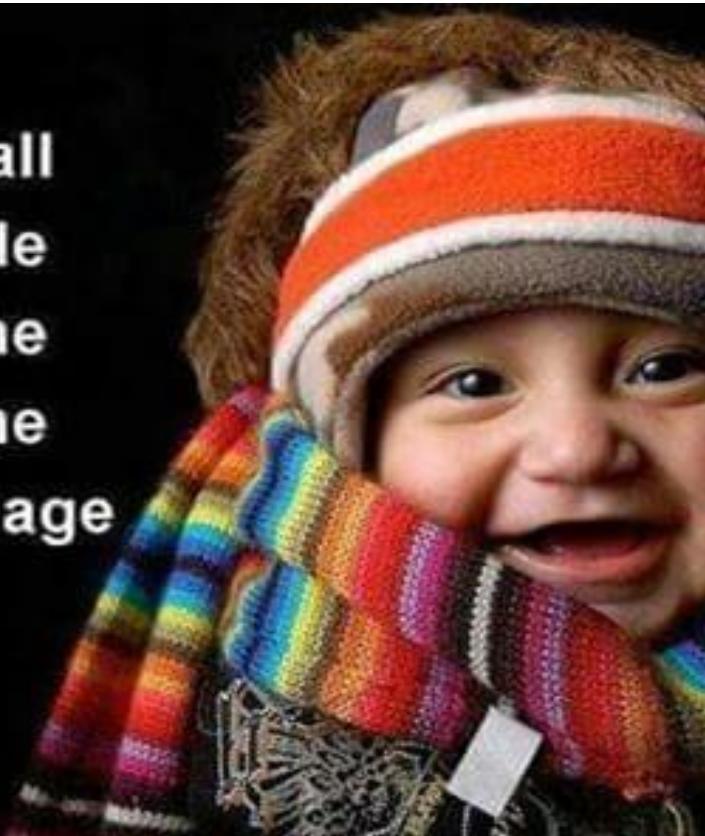
- ▶ Á filippseysku, pólsku, ensku og íslensku
- ▶ Dæmi um ráðgjöf og upplýsingar
 - að sækja um leikskóla, grunnskóla eða fristundaheimili
 - begar börn skipta um skóla
 - notkun fristundakorts og að sækja um aðra afslætti
 - máluppeldi og læsi tvityngdra barna
 - hlutverk og ábyrgð skólaforeldra
 - samskipti við skóla
 - leiðbeiningar um frekari þjónustu
- ▶ Á föstudögum kl. 10-13
- ▶ Hægt er að hringja, senda tölvupóst eða koma í Háaleitisskóla, stofu 202.

Netfang: mml@reykjavik.is - veffang: <http://mml.reykjavik.is/>

Thank you!

Takk fyrir!

We all
Smile
In the
Same
Language



- ▶ **Kriselle Lou Suson Jónsdóttir**
Kriselle.Lou.Suson.Jonsdottir@reykjavik.is GSM: 770-0469

- ▶ **Magdalena Elísabet Andrésdóttir**
Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is GSM: 693-4651

